

# QUẤY RỐI TÌNH DỤC VÀ NHÀ Ở

## TỜ THÔNG TIN



Civil Rights  
Department  
STATE OF CALIFORNIA

## QUẤY RỐI TÌNH DỤC LÀ GÌ?

Như một thực hành chống phân biệt đối xử về nhà ở, luật pháp California nghiêm cấm hành vi quấy rối do là thành viên trong nhóm được bảo vệ. Lệnh cấm quấy rối đó áp dụng cho cả những hành vi dựa trên việc một cá nhân là thành viên trong nhóm được bảo vệ, được coi là thành viên trong nhóm được bảo vệ hoặc vì đã hỗ trợ hoặc khuyến khích bất kỳ người nào thực hiện các quyền được bảo vệ theo Luật California.

CÓ HAI LOẠI QUẤY RỐI TÌNH DỤC CHÍNH:

1. Quấy rối tình dục Có Qua Có Lại; và
2. Quấy rối tình dục trong Môi Trường Thù Ghét.

## CÓ BIỆN PHÁP BẢO VỆ NÀO CHO TÔI NẾU TÔI BỊ QUẤY RỐI TÌNH DỤC TẠI NHÀ Ở CỦA MÌNH KHÔNG?

Có. Quấy rối tình dục về nhà ở là một hình thức phân biệt đối xử về giới tính bị nghiêm cấm theo Đạo Luật về Nhà Ở Công Bằng. Đạo Luật quy định các biện pháp bảo vệ để nhà ở là nơi riêng tư, an toàn và để nương náu.

## CÓ QU A CÓ LẠI

Quấy rối có qua có lại xảy ra khi nhà cung cấp nhà ở yêu cầu một người phải chấp nhận tham gia vào hành vi tình dục không mong muốn để được nhận hoặc duy trì nhà ở hay các dịch vụ liên quan đến nhà ở. Theo Đạo Luật, một giao dịch đôi bên cùng có lợi và theo thỏa thuận không được coi là không mong muốn và sẽ không cấu thành hành vi quấy rối có qua có lại, tuy nhiên nếu một cá nhân chấp nhận một yêu cầu không mong muốn, thì có thể đã xảy ra hành vi quấy rối có qua có lại bất hợp pháp. Ví dụ:

- Chủ nhà nói với người nộp đơn thuê nhà rằng anh ta sẽ không cho cô ấy thuê căn hộ nếu cô ấy không quan hệ tình dục với anh ta.
- Người quản lý bất động sản trục xuất người thuê nhà vì cô ấy từ chối thực hiện hành vi tình dục.
- Nhân viên bảo trì từ chối sửa chữa trừ khi người thuê nhà đưa cho anh ta các bức ảnh khỏa thân của cô ấy.

## MÔI TRƯỜNG THÙ GHÉT

Quấy rối trong môi trường thù ghét xảy ra khi người cung cấp nhà ở khiến một người phải chịu hành vi tình dục xấu hoặc không mong muốn gây cản trở việc bán, cho thuê, tính sẵn có hoặc các điều khoản, điều kiện hay đặc quyền về nhà ở hoặc các dịch vụ liên quan đến nhà ở, bao gồm cả nguồn tài chính. Ví dụ:

- Chủ nhà khiến người thuê nhà phải đựng chàm, hôn hoặc sờ mó không mong muốn.
- Người quản lý bất động sản đưa ra các nhận xét dâm ô nặng nề hoặc không mong muốn về cơ thể của người thuê nhà.
- Nhân viên bảo trì gửi cho người thuê nhà các tin nhắn xấu hoặc gợi ý tình dục không mong muốn và vào căn hộ của cô ấy khi không được mời hay được phép.

## MỘT SỰ CỐ QUẤY RỐI ĐƠN LẼ CÓ CẤU THÀNH MÔI TRƯỜNG THÙ GHÉT KHÔNG?

Có, nếu nó dựa trên đặc điểm được bảo vệ và đủ nghiêm trọng. Cho dù tuyên bố về hành vi quấy rối trong môi trường thù ghét dựa trên một sự cố đơn lẻ hay lặp lại các hành vi không mong muốn, thì vẫn phải thực hiện đánh giá tổng hợp về các tình huống.

Ví dụ bản chất của hành vi không mong muốn (ví dụ: dù được nói, viết và/hoặc hành động thể chất) và địa điểm xảy ra hành vi (ví dụ: liệu nó xảy ra bên trong căn hộ của nạn nhân hay ở một không gian chung), trong nhiều yếu tố cân nhắc tiềm năng khác, liệu việc đánh giá một sự kiện quấy rối đơn lẻ có đủ nghiêm trọng để can thiệp vào hoặc tước quyền sử dụng và tận hưởng nhà ở hay khả năng thực hiện các quyền khác được Đạo Luật bảo vệ của nạn nhân có được xem xét hay không.

## KHIẾU NẠI VỀ QUẦY RỐI CÓ CẦN BẰNG CHỨNG VỀ TỔN HẠI TÂM LÝ HOẶC THỂ CHẤT KHÔNG?

Không. Không cần bằng chứng về tổn hại tâm lý và thể chất để chứng minh rằng có tồn tại môi trường thù ghét. Tuy nhiên, bằng chứng về tổn hại tâm lý hoặc thể chất có thể có liên quan trong việc xác định liệu môi trường thù địch có được tạo ra hay không và nếu có thì mức độ thiệt hại mà một người bị thù ghét phải chịu là bao nhiêu.

## NẾU NGƯỜI THUÊ NHÀ KHÁC QUẦY RỐI TÔI THÌ SAO?

Quý vị có thể báo cáo hành vi đó cho chủ nhà và họ phải ưu tiên xử lý nó và quyết định liệu báo cáo đó có liên quan đến quấy rối do phân biệt đối xử hay không.

HUD khuyến khích những nhà cung cấp nhà ở tạo ra môi trường nhà ở an toàn, thân thiện và đáp ứng bằng cách thường xuyên đào tạo nhân viên, phát triển và công khai các chính sách về chống phân biệt đối xử và nhanh chóng giải quyết khiếu nại sau khi có đủ thông tin để một người bình thường đưa ra kết luận rằng đã có hành vi quấy rối.

Luật về nhà ở công bằng của California yêu cầu những người cung cấp nhà ở phải hành động kịp thời để xử lý và chấm dứt hành vi phân biệt đối xử về nhà ở của bên thứ ba, khi người cung cấp nhà ở biết hoặc lẽ ra nên biết về hành vi phân biệt đối xử và có quyền xử lý. Nếu có các cáo buộc về hành vi, nếu đúng, sẽ cấu thành hành vi quấy rối do phân biệt đối xử, thì chủ nhà cần điều tra vấn đề để đưa ra quyết định thực tế về những gì đã xảy ra. Sau khi hoàn tất điều tra, họ cần hành động dựa trên những phát hiện thực tế, bao gồm cả việc sử dụng quy trình giam giữ bất hợp pháp (trục xuất) chống lại kẻ quấy rối bị cáo buộc.

## TÔI NÊN LÀM GÌ NẾU TÔI TIN RẰNG TÔI LÀ NẠN NHÂN CỦA QUẦY RỐI TÌNH DỤC TẠI MÔI TRƯỜNG NHÀ Ở CỦA TÔI?

1. Hãy nộp khiếu nại cho Cục Dân quyền (Sở Việc Làm và Nhà Ở Công Bằng).
2. Hãy yêu cầu kẻ quấy rối dừng lại nếu có thể làm việc đó một cách an toàn.
3. Quý vị cũng có thể khiếu nại với người cung cấp nhà ở của quý vị, nếu người đó không phải là kẻ quấy rối.
4. Quấy rối tình dục cũng có thể cấu thành hành vi phạm tội mà quý vị có thể báo cáo với cơ quan thực thi pháp luật địa phương.

**Nếu quý vị cho rằng mình là nạn nhân của hành vi quấy rối tình dục, vui lòng liên lạc với CRD.**

## ĐỂ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

### Cục Dân quyền

[calcivilrights.ca.gov/complaintprocess](http://calcivilrights.ca.gov/complaintprocess)

Số Điện Thoại Miễn Cước: 800.884.1684

TTY: 800.700.2320

Dịch Vụ Tiếp Âm California (711)

Quý vị bị khuyết tật cần điều chỉnh hợp lý? CRD có thể hỗ trợ quý vị khiếu nại.

Để dịch của hướng dẫn này, hãy truy cập:

[www.civilrights.ca.gov/posters/housing](http://www.civilrights.ca.gov/posters/housing)